



MANIFESTE POUR UN SERVICE CITOYEN

MANIFEST FÜR EINEN BÜRGERDIENST

 **service**citoyen.ch

*Einer für alle, alle für einen
Un pour tous, tous pour un
Uno per tutti, tutti per uno
In per tuts, tuts per in*

MANIFESTE POUR UN SERVICE CITOYEN
1^{ère} édition
Genève, 2015

© Tous droits réservés

MANIFEST FÜR EINEN BÜRGERDIENST
1. Auflage
Genf, 2015

© Alle Rechte vorbehalten

Préambule

Ce manifeste a été élaboré par des jeunes citoyennes et citoyens suisses convaincus de la nécessité de faire évoluer l'obligation de servir militaire et masculine vers un service général à la communauté ouvert à tous les jeunes citoyens.

Le manifeste est porté par l'Association pour un service citoyen, une association fondée en 2013 à l'initiative de membres de la société civile parmi lesquels des cadres de l'armée et des civilistes. L'association est dépourvue de couleur politique et fonctionne sur le principe du bénévolat. Ses buts sont de promouvoir le service citoyen et de fédérer toutes les forces vives qui se reconnaissent dans l'idée d'un service à la communauté réinventé.

Vorwort

Dieses Manifest wurde von jungen Schweizer Bürgerinnen und Bürgern verfasst, die von der Notwendigkeit überzeugt sind, die militärische und männliche Wehrpflicht zu einem allgemeinen Dienst an der Gemeinschaft umzuwandeln, der für alle jungen Menschen zugänglich ist.

Das Manifest wird vom Ausschuss für einen Bürgerdienst getragen, einer Vereinigung, die sich 2013 durch die Initiative von Mitgliedern der Zivilgesellschaft gründete, darunter auch Vertreter der Armee sowie Zivilisten. Der Verein vertritt keine politische Farbe und arbeitet nach dem Prinzip der Freiwilligkeit. Seine Ziele sind es den Bürgerdienst zu fördern und alle aktiven Kräfte zu vereinigen, die hinter der Idee eines neu gedachten Dienstes an der Gemeinschaft stehen.

Introduction

La devise confédérale « *Un pour tous, tous pour un* » exprime l'idéal suisse de solidarité collective et de responsabilité individuelle. Nous souhaitons régénérer ces valeurs à la lumière des paradigmes de notre temps.

L'Association pour un service citoyen propose la régénérescence de l'obligation de servir en Suisse sous la forme d'un service citoyen. Il s'agit d'un véritable projet de société qui repose sur trois piliers fondamentaux :

- l'élargissement des offres de service ;
- l'inclusion des Suissesses ;
- le libre choix entre les différents types de service.

Avec le service citoyen, la Suisse passerait d'une obligation de servir militaire et masculine à une obligation nationale de servir l'intérêt général. L'objectif est double : il s'agit de répondre le plus démocratiquement possible aux besoins de la société contemporaine et de renforcer la cohésion sociale en favorisant l'intégration active des jeunes citoyens et citoyennes.

Le projet du service citoyen souhaite présenter une véritable exigence d'utilité et s'inscrit dans une vision à long terme d'une société fondée sur un rapport équitable entre droits et devoirs.

Einleitung

Die eidgenössenschaftliche Devise „*Einer für alle, alle für einen*“ drückt das Schweizer Ideal der kollektiven Solidarität und Eigenverantwortung aus. Wir wollen diese Werte im Hinblick auf die Paradigmen unserer Zeit regenerieren lassen.

Die Vereinigung für einen Bürgerdienst schlägt eine Wiederaufwertung der Wehrpflicht in der Schweiz vor, und zwar in Form eines allgemeinen Bürgerdienstes. Es handelt sich hierbei um ein wahres Gesellschaftsprojekt, beruhend auf drei Grundpfeilern :

- die Erweiterung der Dienstangebote ;
- die Einbeziehung der Schweizerinnen ;
- die freie Wahl zwischen den verschiedenen Dienstarten.

Mit dem Bürgerdienst würde die Schweiz von einer militärischen und männlichen Wehrpflicht zu einer nationalen Verpflichtung im Sinne des Gemeinwohls übergehen. Mit dem Ziel : demokratisch auf die Bedürfnisse der heutigen Gesellschaft einzugehen und den sozialen Zusammenhalt durch die Förderung der aktiven Eingliederung von jungen Bürgerinnen und Bürgern zu stärken.

Das Projekt des Bürgerdienstes soll einen wirklichen Nutzen darstellen und ist Teil einer langfristigen Gesellschaftsvision auf der Grundlage einer gleichberechtigten Beziehung zwischen Rechten und Pflichten.

Une obligation de servir

L'actuelle base constitutionnelle. L'article 59 de la Constitution Fédérale, intitulé « Service militaire et service de remplacement », ordonne que :

- 1 Tout homme de nationalité suisse est astreint au service militaire. La loi prévoit un service civil de remplacement.
- 2 Les Suissesses peuvent servir dans l'armée à titre volontaire.
- 3 Tout homme de nationalité suisse qui n'accomplit pas son service militaire ou son service de remplacement s'acquitte d'une taxe. [...]
- 4 [...]

Le milicien. Tout citoyen suisse de sexe masculin est soumis à la conscription militaire. Une fois incorporé, son obligation de servir se poursuit jusqu'à l'achèvement de ses jours obligatoires ou jusqu'à ce que l'âge légal limite soit atteint. L'obligation de servir se déploie sur trois institutions : l'armée, le service civil et la protection civile.

Les fusils d'abord. Pour l'essentiel, l'obligation de servir actuelle se confine à sa ligne historique : le service militaire. Les missions de l'armée sont les suivantes :

- la défense ;
- l'appui aux autorités civiles ;
- la promotion de la paix sur le plan international.

Dans cette configuration, le service civil et la protection civile n'ont en revanche qu'un rang secondaire et représentent respectivement un service subsidiaire en cas d'objection de conscience ou de remplacement en cas d'inaptitude au service militaire.

Die Wehrpflicht

Die derzeitige Verfassungsgrundlage. Artikel 59 der Bundesverfassung mit dem Titel „Militär- und Ersatzdienst“ besagt, dass :

- 1 Jeder Schweizer ist verpflichtet, Militärdienst zu leisten. Das Gesetz sieht einen zivilen Ersatzdienst vor.
- 2 Für Schweizerinnen ist der Militärdienst freiwillig.
- 3 Schweizer, die weder Militär- noch Ersatzdienst leisten, schulden eine Abgabe. [...]
- 4 [...]

Der Soldat. Jeder männliche Schweizer Staatsbürger unterliegt der Wehrpflicht. Einmal eingezogen, geht die Wehrpflicht bis zum Abschluss der obligatorischen Tage oder bis die gesetzliche Altersgrenze erreicht ist. Die Dienstpflicht bezieht sich auf drei Institutionen : die Armee, den Zivildienst und den Zivilschutz.

Die Waffen haben Vorrang. Im Wesentlichen beschränkt sich die heutige Wehrpflicht auf ihre historische Entwicklung : dem Militärdienst. Die Aufgaben der Armee sind die folgenden :

- die Verteidigung ;
- die Unterstützung der Zivilbehörden ;
- die Friedensförderung auf internationaler Ebene.

In diesem Kontext haben der Zivildienst und der Zivilschutz als alternativer Dienst jedoch nur eine untergeordnete Stellung, im Falle der Kriegsdienstverweigerung oder als Ersatz für den Militärdienst im Falle von Dienstuntauglichkeit.

Inaptitude et remplacement. Un citoyen suisse déclaré inapte au service militaire doit, jusqu'à l'âge de 30 ou 34 ans, s'acquitter d'une taxe d'exemption qui s'élève, sous réserve de déduction, à 3% du revenu annuel net ou CHF 400.- au minimum. La taxe d'exemption peut être, sous condition d'aptitude, compensée en intégralité ou en partie par l'accomplissement de jours de service dans la protection civile.

Le service civil. Le service civil est un substitut au service militaire d'une durée une fois et demie plus longue que ce dernier. Seuls les citoyens déclarés aptes au service militaire peuvent accomplir un service civil de substitution, pour autant qu'ils témoignent de leur incapacité à concilier le devoir militaire avec leur conscience. Cette justification morale est démontrée par la « preuve par l'acte », c'est-à-dire le fait d'effectuer un service plus long. En cas d'inaptitude, seule la voie de la protection civile est envisageable.

À la lumière de la loi sur le service civil du 6 octobre 1995 (LSC), le service civil poursuit quatre buts :

- renforcer la cohésion sociale ;
- mettre sur pied des structures en faveur de la paix et réduisant le potentiel de violence ;
- sauvegarder et protéger le milieu naturel et favoriser le développement durable ;
- conserver le patrimoine culturel.

Pour remplir ses missions, le service civil se déploie dans huit secteurs d'activités différents : la santé, le service social, la conservation des biens culturels, la protection de la nature et de l'environnement, l'entretien du paysage, l'entretien des forêts, l'agriculture, la coopération au développement et l'aide humanitaire ainsi que l'aide en cas de catastrophe et de situation d'urgence.

Untauglichkeit und Ersatz. Ein Schweizer Bürger, der für untauglich befunden wurde, muss bis zum Alter von 30 oder 34 Jahren, eine Ersatzabgabe entrichten, diese beläuft sich auf 3% des jährlichen Nettogehalts oder mindestens CHF 400.-. Die Ersatzabgabe kann, unter Vorbehalt der Tauglichkeit, ganz oder teilweise durch die Absolvierung von Diensttagen im Zivilschutz ausgeglichen werden.

Der Zivildienst. Der Zivildienst ist ein Ersatz für den Militärdienst mit einer Dauer, die eineinhalb Mal so lang ist wie letzterer. Lediglich Bürger, die auch für den Militärdienst als tauglich befunden wurden, können den Zivildienst als Ersatz ausüben, sofern sie ihre Unfähigkeit den Militärdienst mit ihrem Gewissen zu vereinbaren dargelegt haben. Diese moralische Rechtfertigung muss noch einmal durch das Prinzip „Beweis durch Handlung“ nachgewiesen werden, und bezieht sich dabei auf die Tatsache einen längeren Dienst zu leisten. Im Falle der Untauglichkeit, ist nur die Möglichkeit des Zivilschutzes denkbar.

Angesichts des Zivildienstgesetzes vom 6. Oktober 1995 (ZDG), verfolgt der Zivildienst vier Ziele :

- den sozialen Zusammenhalt zu stärken ;
- friedensfähige Strukturen aufzubauen und Gewaltpotenziale zu reduzieren ;
- natürlichen Lebensgrundlagen zu schützen und zu erhalten sowie die nachhaltige Entwicklung zu fördern ;
- das kulturelle Erbe zu erhalten.

Um diese Ziele zu erreichen, wird der Zivildienst in acht verschiedenen Tätigkeitsbereichen umgesetzt : Gesundheitswesen, Sozialwesen, Kulturgütererhaltung, Umwelt- und Naturschutz, Landschaftspflege, Forstwesen, Landwirtschaft, Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe sowie Bewältigung von Katastrophen und Notlagen.

Au vu du succès du service civil, le Conseil Fédéral réfléchit à la possibilité d'approfondir la formation des civilistes et d'étendre les secteurs d'activité. Paradoxalement, alors que l'accès au service civil a récemment été facilité, la procédure pour convertir son obligation de servir en un service civil demeure complexe.

Exclusion des femmes. L'obligation de servir actuelle ne s'applique pas aux femmes. Celles-ci ne peuvent servir la patrie que sur une base volontaire. Si elles souhaitent s'engager dans un service civil, une incorporation préalable dans l'armée est incontournable; l'accès direct au service civil est impossible. Quant à un engagement dans la protection civile, les femmes n'y ont pas droit, en cela que les Cantons décident souverainement sur leur requête d'admission.

Pour l'heure, la participation des femmes est donc marginale dans les institutions miliciennes. En 2013, on a compté un peu plus de 1000 femmes dans l'armée, soit 0.6% de l'effectif. Quant à celles qui s'engagent dans le service civil ou la protection civile, on les compte sur les doigts de la main.

Angesichts des Erfolgs des Zivildienstes, berät der Bundesrat zurzeit über die Möglichkeit die Ausbildung von Zivildienstleistenden zu vertiefen und die Tätigkeitsbereiche zu erweitern. Während der Zugang zum Zivildienst erst kürzlich erleichtert wurde, bleibt das Verfahren die Wehrpflicht in einen Zivildienst umzuwandeln paradoxerweise weiterhin sehr komplex.

Ausschluss der Frauen. Die heutige Wehrpflicht gilt nicht für Frauen. Diese können nur auf freiwilliger Basis für das eigene Land dienen. Wenn sie einen Zivildienst leisten wollen, ist eine vorherige Eingliederung in die Armee Pflicht; denn der direkte Zugang zum Zivildienst ist nicht möglich. Was den Dienst im Zivilschutz angeht, haben Frauen keine offizielle Berechtigung und die Kantone bestimmen unabhängig über ihren Antrag auf Zulassung.

Zurzeit ist die Beteiligung von Frauen in den Militärinstitutionen eher marginal. Im Jahr 2013 gab es nur knapp über 1.000 Frauen im Militär, was 0,6% der gesamten Belegschaft ausmacht. Noch weniger gibt es, die einen Zivildienst leisten oder im Zivilschutz angestellt sind.

État des lieux : institution

Le monde change. De la Suisse de 1874 à celle du XXI^{ème} siècle, les menaces et les besoins de la société ont substantiellement évolué. Avec les événements récents qu'ont représenté la constitution de l'Union européenne, la chute de l'Union soviétique ou encore la révolution numérique, la situation sécuritaire en Europe centrale a radicalement changé de nature. Si le maintien de forces armées demeure indispensable pour prévenir et parer aux menaces contemporaines, l'appareil militaire a changé de visage, et l'obligation de servir a été contrainte de s'adapter. Les moyens ont été revus sur le plan qualitatif (matériel, véhicules, technique), mais les effectifs diminués, la durée de mobilisation réduite et l'accès au service civil simplifié.

Les adieux à l'armée de papa. Ces dernières années, l'armée a subi de nombreuses réformes qui ont directement impacté l'obligation de servir. L'effectif de l'armée, qui se montait encore à quelques 800'000 hommes dans les années 1980, plafonnera finalement à 100'000 hommes selon le dernier plan en date.

Beaucoup d'appelés, peu d'élus. Afin de permettre les réductions d'effectif successives, l'armée a d'abord abaissé l'âge limite de l'obligation de servir ainsi que le nombre de jours de service. Ces moyens ayant rapidement atteint leurs limites, les critères d'aptitude ont alors été utilisés comme mesures régulatrices dans le but de réduire chaque année le nombre de militaires incorporés. Ainsi, en 2012, près de 38% des jeunes appelés ont été libérés de l'obligation de servir au moment du recrutement. Une telle politique vide le principe même du service obligatoire de sa substance.

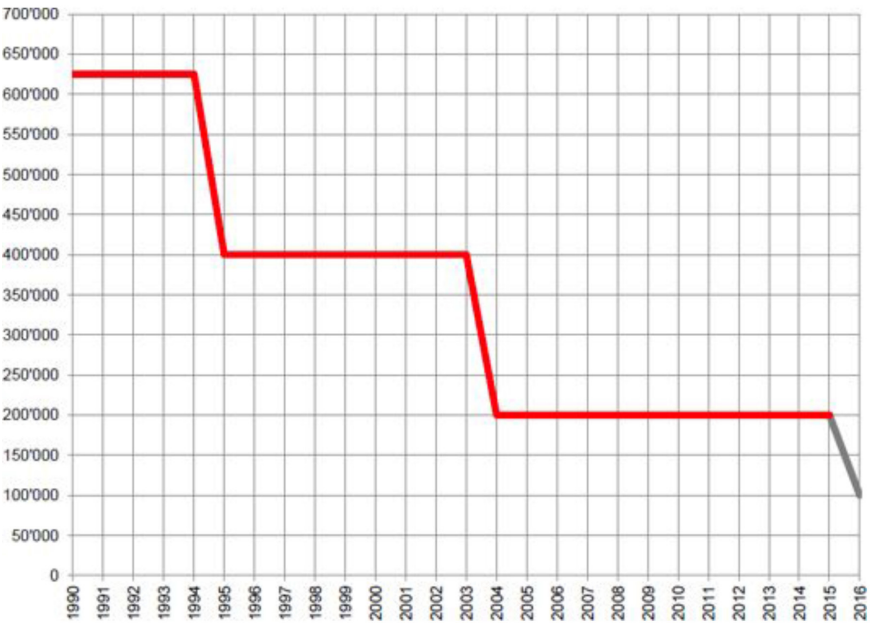
Aktueller Stand : Institution

Die Welt verändert sich. Die Bedrohungen und die Bedürfnisse unserer Gesellschaft haben sich seit der Schweiz im Jahre 1874 bis zu jener des einundzwanzigsten Jahrhunderts wesentlich verändert. Mit den jüngsten Ereignissen, wie der Gründung der Europäischen Union, dem Fall der Sowjetunion oder der digitalen Revolution, hat sich die Sicherheitslage in Mitteleuropa radikal verändert. Auch wenn die Aufrechterhaltung der militärischen Streitkräfte zur Prävention und Bekämpfung der heutigen Bedrohungen weiterhin unentbehrlich bleibt, hat das Militär sein Gesicht grundlegend verändert und damit gezwungenermaßen auch die Wehrpflicht. Die Mittel wurden noch einmal qualitativ geprüft (Geräte, Fahrzeuge, Technik), die Effektivbestände gekürzt, die Dauer der Einsätze wurde verringert und der Zugang zum Zivildienst vereinfacht.

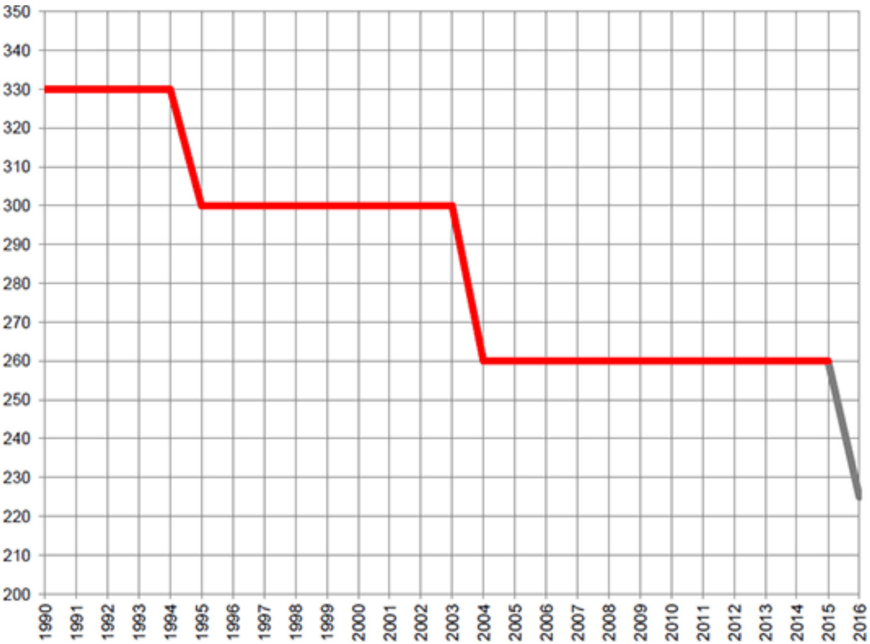
Der Abschied von der väterlichen Armee. In den letzten Jahren hat die Armee zahlreiche Reformen durchgeführt, mit direkten Auswirkungen auf die Wehrpflicht. Die Effektivbestände der Armee, die in den 1980er Jahren noch bei rund 800.000 Mann lag, sind nach letzten Angaben auf 100.000 Mann geschrumpft.

Viele werden eingezogen, wenige müssen antreten. Um die Kürzung der Effektivbestände der Armee schrittweise und wirksam zu ermöglichen, wurde zu allererst die Altersgrenze der Wehrpflicht sowie die Anzahl der Dienstage gekürzt. Diese Maßnahmen gelangten jedoch schnell an ihre Grenzen woraufhin die Eignungskriterien als ordnungspolitische Maßnahmen benutzt wurden, um jährlich die Zahl der eingezogenen Soldaten zu verringern. So wurden im Jahr 2012 fast 38% der eingezogenen jungen Menschen bei ihrer Einstellung von der Wehrpflicht befreit. So eine Politik entbehrt dem Prinzip des obligatorischen Dienstes jegliche Substanz.

Effectif de l'armée



Nombre de jours de service, troupe



L'obligation de servir malmenée dans les faits.

Aujourd'hui, dans la tranche d'âge des 18 à 25 ans, on peut estimer que seul un Suisse sur quatre accomplit concrètement un service national, qu'il soit militaire, civil ou de protection civile. Pour la moitié d'une classe d'âge, la situation actuelle incite ou contraint à la taxe d'exemption plutôt qu'à l'exercice d'un service utile pour la communauté. Cette inégalité de traitement entre les jeunes citoyens remet en question le principe de l'obligation générale de servir.

Le service civil, un atout méconnu. En 1996, le service civil a été introduit pour les objecteurs de conscience. Depuis la suppression de l'examen de conscience en 2010, le service civil connaît un formidable essor. Ainsi, en 2012, on compte plus de 1'200'000 jours de service civil accomplis dans les huit secteurs reconnus d'intérêt public. En comparaison du service militaire, le service civil est meilleur marché puisque les établissements d'affectation assument directement la majorité des coûts d'engagement. Les établissements d'affectation peuvent être des entités privées ou publiques, poursuivant un but d'intérêt général reconnu et agréé par la Confédération.

Die unzureichende Umsetzung der Wehrpflicht in der Praxis.

In der Altersgruppe von 18-25 Jahren erfüllen heutzutage schätzungsweise nur einer von vier Schweizern tatsächlich ihre Dienstpflicht, ob militärisch, zivil oder im Zivilschutz. Die Hälfte eines Jahrgangs, ist zurzeit verleitet oder gar genötigt eher die Ersatzabgabe zu begleichen, anstatt einen nützlichen Dienst an der Gemeinschaft auszuüben. Diese Ungleichbehandlung unter den jungen Bürgern stellt das Prinzip der allgemeinen Wehrpflicht in Frage.

Der Zivildienst, ein verkannter Trumpf.

Im Jahre 1996 wurde der Zivildienst für die Kriegsdienstverweigerer eingeführt. Seit der Abschaffung der Gewissensprüfung 2010, erlebt der Zivildienst einen ungeheuren Boom. Im Jahre 2012, belief sich die Aktivität des Zivildienstes in den acht anerkannten öffentlichen Sektoren auf über 1.200.000 Tage. Im Vergleich zur Wehrpflicht ist der Zivildienst auch weitaus günstiger, da die entsprechenden Einrichtungen einen Großteil der Kosten der Dienstzeit tragen. Diese Einrichtungen können private oder öffentliche Stellen sein, die im allgemeinen Volkssinteresse agieren und durch die Eidgenossenschaft anerkannt sind.

État des lieux : société

Une société en mutation. Nombre de phénomènes tels que la globalisation, la révolution technologique, le vieillissement de la population ou la diminution des naissances, appellent à entreprendre. Les transformations du XXI^{ème} siècle sont brutales tant pour la société que pour les individus qui la composent. D'une part, l'émergence de nouveaux défis sur le plan social et environnemental requiert un perfectionnement des moyens d'assistance et, d'autre part, l'hyperactivité déboussolante de la vie moderne appelle au renforcement des institutions favorisant la cohésion et l'intégration sociale.

L'individu et le corps social. L'harmonie et la cohésion sociale souffrent de l'ampleur et de la rapidité du changement. Le noyau traditionnel familial se désagrège, les communautés ethniques se crispent autour des identités et les liens intergénérationnels s'effilent. D'une part, on observe un délitement des liens qui forment notre *Willensnation* toute particulière avec un déclin de la conscience de l'espace démocratique et du sens de « citoyenneté » ; d'autre part, le jeune individu de la Suisse du XXI^{ème} siècle est exposé à d'innombrables stimuli de toute nature ; globalisation fulgurante des échanges, accélération des déplacements, surabondance d'information, dépendance électronique et prolifération des divertissements, explosion du consumérisme et des valeurs de jouissance à court terme. Les repères manquent parfois pour se construire une identité stable au sein de la société, au point que l'isolement et le manque d'intégration sociale constituent de sérieuses menaces pour la jeunesse.

Aktueller Stand : Gesellschaft

Eine Gesellschaft im Wandel. Eine Reihe von Veränderungen wie die Globalisierung, die digitale Revolution, die alternde Bevölkerung und der Rückgang der Geburten, sind ein Aufruf zu handeln. Die Veränderungen des 21. Jahrhunderts sind brutal sowohl für die Gesellschaft als auch für die Einzelpersonen, die sie ausmachen. Auf der einen Seite, erfordern die neuen Herausforderungen der sozialen und ökologischen Entwicklungen eine Verbesserung der sozialen Trägereinrichtung, und zum anderen fordert die verwirrende Hyperaktivität des modernen Lebens zu einer Stärkung der Institutionen mit einer Förderung des Zusammenhalts und der sozialen Integration auf.

Das Individuum und die Gesellschaft. Die Harmonie und der soziale Zusammenhalt leiden an den Ausmaßen und der Geschwindigkeit dieses Wandels. Der traditionelle Familienkern zerfällt, ethnische Gemeinschaften klammern sich an ihre Identitäten und die intergenerationellen Beziehungen laufen auseinander. Auf der einen Seite kommt es zu einem Zerfall der Beziehungen, die unsere ganz eigene *Willensnation* ausmachen mit einem gleichzeitigen Rückgang des Bewusstseins für den demokratischen Raum und der Bedeutung der „Staatsbürgerschaft“ ; auf der anderen Seite ist der einzelne junge Schweizer des 21. Jahrhunderts unzähligen Reizen jeglicher Art ausgesetzt ; die rasche Globalisierung der Wirtschaft, das schnellere Reisen, die Informationsflut, die zunehmende Abhängigkeit von der Technologie und die Massenunterhaltung, die Explosion des Konsums und Werten des kurzfristigen Genusses. In einigen Fällen fehlen die Bezugspunkte, um sich in der Gesellschaft eine stabile Identität aufzubauen, bis zu dem Punkt, dass die Isolation und der Mangel an sozialer Integration heutzutage eine ernsthafte Bedrohung für die Jugend darstellt.

La nouvelle donne

Le 22 septembre 2013, l'initiative populaire « Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire » a été rejetée par 73.2% du corps électoral et à l'unanimité des Cantons. L'idéal d'un service de milice démocratique et populaire a été confirmé par la volonté populaire.

Pourtant, l'obligation de servir dans sa forme actuelle ne satisfait factuellement plus son principe. L'armée en sureffectif ne requiert plus l'entier d'une classe d'âge : le taux d'inaptitude au moment du recrutement en est la preuve. Au final, pas moins de 3 jeunes Suisses sur 4 sont dispensés de tout service.

De plus, le développement du service civil est bridé et les possibilités de service demeurent limitées, quand bien même d'importants défis d'avenir se profilent, tels que la globalisation, le vieillissement de la population ou encore l'atomisation du noyau familial.

Dès lors, tout plaide en faveur d'un engagement citoyen qui serve l'effort national dans toutes ses formes tout en favorisant l'intégration de chacun.

Die neue Gesamtlage

Am 22. September 2013, wurde die Volksinitiative „Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht“ von 73,2% der Wählerschaft und von einstimmigen Kantonen abgelehnt. Das Ideal eines demokratischen und bürgerlichen Wehrdienstes wurde vom Volkswillen bestätigt.

Dennoch entspricht die Wehrpflicht, in ihrer jetzigen Form nicht mehr dem eigentlichen Prinzip. Die Armee ist überbesetzt und benötigt mittlerweile nicht mehr den kompletten Jahrgang einer Altersgruppe : die Rate der Untauglichkeit bei der Einstellung ist der Beweis dafür. Am Ende sind es nicht weniger als 3 von 4 Jugendlichen in der Schweiz, welche keinen Dienst leisten.

Darüber hinaus wird die Entwicklung des Zivildienstes gebremst und Möglichkeiten diesen abzu- leisten bleiben begrenzt, während gleichzeitig große Herausforderungen für die Zukunft entstehen, wie die Globalisierung, die Überalterung der Bevölkerung oder die Auflösung der Familieneinheit.

Daher spricht alles zugunsten des bürgerschaftlichen Engagements, welches der nationalen Anstrengung in allen seinen Formen dient und die Integration von jedem Einzelnen fördert.

Notre proposition

La modification constitutionnelle. Nous proposons que l'Article 59 de la Constitution fédérale soit modifié comme suit :

Art. 59 Service citoyen

- 1 Les personnes de nationalité suisse sont astreintes au service citoyen.
- 2 Le service citoyen s'accomplit par le service militaire, le service civil ou les services équivalents. Les effectifs nécessaires à l'armée sont garantis.
- 3 Les personnes de nationalité suisse qui n'accomplissent pas le service citoyen s'acquittent d'une taxe d'exemption.
- 4 La Confédération légifère sur :
 - a. l'octroi d'une juste compensation pour la perte de revenu ;
 - b. l'assujettissement à la taxe d'exemption.
- 5 Les personnes qui sont atteintes dans leur santé dans l'accomplissement de leur service citoyen ont droit, pour elles-mêmes ou pour leurs proches, à une aide appropriée de la Confédération ; si elles perdent la vie, leurs proches ont droit à une aide analogue.

Unser Vorschlag

Die Verfassungsänderung. Wir schlagen vor, dass Artikel 59 der Bundesverfassung wie folgt geändert wird :

Art. 59 Bürgerdienst

- 1 Jeder Schweizer und jede Schweizerin ist verpflichtet, Bürgerdienst zu leisten.
- 2 Der Bürgerdienst wird in Form eines Militärdienstes, eines Zivildienstes oder eines gleichwertigen Dienstes erfüllt. Die Effektivbestände der Armee werden gewährleistet.
- 3 Schweizer und Schweizerinnen, die den bürgerlichen Dienst nicht erfüllen, müssen eine Ersatzabgabe zahlen.
- 4 Der Bund erlässt Vorschriften über :
 - a. die Gewährung einer angemessenen Entschädigung für Einkommensverluste ;
 - b. die Ersatzabgabepflicht.
- 5 Personen, die Bürgerdienst leisten und dabei gesundheitlichen Schaden erleiden oder ihr Leben verlieren, haben für sich oder ihre Angehörigen Anspruch auf angemessene Unterstützung des Bundes.

La lettre

Un pour tous, tous pour un. L'alinéa premier du nouvel article 59 de la Constitution Fédérale pose le principe d'une obligation civique de servir; tout individu de nationalité suisse aura le devoir de s'engager dans un service d'intérêt public reconnu. Le service intégrera sans discrimination hommes et femmes dans la citoyenneté active. La tranche d'âge de la conscription (18 à 25 ans) sera maintenue en son état actuel.

Libre choix du service. Le deuxième alinéa, première phrase, introduit le principe du libre choix du service. Chaque citoyen bénéficiera du libre choix du type de service à effectuer. En soi, le «service citoyen» ne propose pas un nouveau type de service; il unifie et élargit le système de l'obligation de servir et coordonne la répartition des citoyens dans les différentes structures de service d'intérêt public. La notion de «service équivalent» implique que de nouveaux services d'intérêt public pourront être reconnus par la loi, tels que le service comme sapeur-pompier volontaire, le service comme samaritain, ou les mandats municipaux par exemple. Dans l'idéal, des services équivalents pourraient également être aménagés par les Cantons ou les communes; ils faudrait toutefois qu'ils soient coordonnés et reconnus par la Confédération.

Clause de sauvegarde. Le deuxième alinéa, seconde phrase, représente la «clause de sauvegarde». La souveraineté et la sécurité du territoire national étant d'intérêt impératif, il y a lieu de garantir les effectifs de l'armée afin de maintenir la paix, la stabilité et la prospérité sur le territoire helvétique en toutes circonstances. Ainsi, la clause de sauvegarde représente une dérogation au principe de libre choix si l'effectif minimum de l'armée n'est pas atteint. En ce sens, elle sert la nécessité et non le confort.

Das Gesetz

Einer für alle, alle für einen. Der erste Absatz des neuen Artikels 59 der Bundesverfassung stellt den Grundsatz einer bürgerlichen Dienstpflicht dar; jeder einzelne Schweizer Bürger wird die Pflicht haben, sich in einem anerkannten Dienst für das Gemeinwohl zu engagieren. Der Dienst wird sich ohne Diskriminierung an Männer und Frauen der aktiven Bürgerschaft richten. Das Alter der Stellungspflicht (18 bis 25) wird in seinem aktuellen Zustand beibehalten werden.

Freie Dienstwahl. Im zweiten Absatz, erster Satz, wird der Grundsatz der freien Dienstwahl erläutert. Jeder Bürger und jede Bürgerin wird die freie Wahl haben, zwischen den verschiedenen Möglichkeiten des Bürgerdienstes zu wählen. An sich ist der „Bürgerdienst“ nicht neu; er vereint und erweitert das System der Wehrpflicht und koordiniert die Verteilung der Bürgerinnen und Bürger in den verschiedenen Strukturen des öffentlichen Allgemeinwohls. Der Begriff des „gleichwertigen Dienstes“ impliziert, dass neue Dienste im öffentlichen Interesse durch das Gesetz anerkannt werden können, so wie zum Beispiel die freiwillige Feuerwehr, der Samariterbund, oder auch kommunale Mandate. Im Idealfall könnten gleichwertige Dienste auch durch die Kantone oder Gemeinden organisiert werden; diese müssten allerdings noch vom Bund koordiniert und anerkannt werden.

Schutzklausel. Der zweite Absatz, zweiter Satz, beinhaltet die „Schutzklausel“. Die Souveränität und die Sicherheit des Staatsgebiets sind zwingend notwendig und daher muss eine angemessene Bestandsgröße der Armee gesichert sein, um Frieden, Stabilität und Wohlstand auf Schweizer Boden zu gewährleisten. Somit stellt die Schutzklausel eine Abweichung vom Grundsatz der freien Wahl dar, für den Fall, dass die Mindeststärke des Heeres nicht erreicht wird. In diesem Sinne dient sie der Notwendigkeit, und nicht dem Komfort.

Taxe d'exemption. Le troisième alinéa maintient le principe d'une taxe pour ceux qui n'accomplissent pas le service obligatoire. Cependant, la protection civile n'existera plus en tant que service de remplacement mais sera au contraire accessible dès le processus de recrutement, sous condition d'aptitude. En principe, l'assujettissement à la taxe devrait avoir un caractère plus exceptionnel que dans le système actuel.

Compétence fédérale. Les quatrième et cinquième alinéas maintiennent le système et la répartition de compétence entre Cantons et Confédération en matière de compensation, de taxe d'exemption et de dédommagement.

Ersatzabgabepflicht. Der dritte Absatz erhält den Grundsatz einer Steuer für diejenigen aufrecht, die ihrer Dienstpflicht nicht nachkommen. Der Zivildienst hingegen wird nicht mehr nur als ein Ersatzdienst angesehen, sondern wäre ganz im Gegenteil von Beginn des Rekrutierungsprozesses an, unter der Bedingung der Eignung, offiziell zugänglich. Im Prinzip sollte die Freistellungssteuer anders als im derzeitigen System einen Ausnahmecharakter haben.

Kompetenzverteilung. Der vierte und fünfte Absatz bewahren die Struktur und Aufteilung der Zuständigkeiten zwischen Kantonen und Bund im Bereich der Vergütung, der Ersatzabgabe und der Entschädigung.

L'esprit

«Au nom de Dieu Tout-Puissant !
Le peuple et les cantons suisses,
Conscients de leur responsabilité envers la Création,
Résolus à renouveler leur alliance pour renforcer
la liberté, la démocratie, l'indépendance
et la paix dans un esprit de solidarité et d'ouverture
au monde,
Déterminés à vivre ensemble leurs diversités
dans le respect de l'autre et l'équité,
Conscients des acquis communs et de leur devoir
d'assumer leurs responsabilités envers les généra-
tions futures,
Sachant que seul est libre qui use de sa liberté
et que la force de la communauté se mesure
au bien-être du plus faible de ses membres,
arrêtent la Constitution que voici :»

Préambule de la Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999

Die Willensnation blüht immer noch. En août 1291, les communautés d'Uri, de Schwyz et d'Unterwald renouvellent le serment de se porter mutuellement « n'importe quels secours, appui et assistance » ; c'est le Pacte fédéral, célébré chaque premier août, qui « [...] scellent les exigences d'une appartenance à une entité qui devra faire ses preuves dans l'action et dans la vérité ». Le service auquel nous nous obligeons est une expression sensible de notre volonté de vivre ensemble. Il s'agit de donner corps à l'esprit du Pacte fédéral.

Le principe de la milice. Le principe de la milice est fondé sur un idéal populaire et démocratique auquel les Suisses ont manifesté leur adhésion : ceux qui composent le corps social sont directement en charge de son bon fonctionnement. L'armée n'est pas au service du peuple ; elle est le peuple. On

Der Geist

„Im Namen Gottes des Allmächtigen !
Das Schweizervolk und die Kantone,
in der Verantwortung gegenüber der Schöpfung,
im Bestreben, den Bund zu erneuern, um Freiheit
und Demokratie, Unabhängigkeit und Frieden
in Solidarität und Offenheit gegenüber der Welt
zu stärken,
im Willen, in gegenseitiger Rücksichtnahme
und Achtung ihre Vielfalt in der Einheit zu leben,
im Bewusstsein der gemeinsamen Errungenscha-
ften und der Verantwortung gegenüber den künft-
igen Generationen,
gewiss, dass frei nur ist, wer seine Freiheit ge-
braucht, und dass die Stärke des Volkes sich misst
am Wohl der Schwachen.
geben sich folgende Verfassung:“

Präambel der Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 18. April 1999

Die Willensnation blüht immer noch. Im August 1291, erneuerten die Gemeinden Uri, Schwyz und Unterwalden den Eid sich einander „Beistand, Rat und Förderung“ zu leisten. Dieser Bundesbrief, der jährlich am ersten August gefeiert wird, besiegelt die Grundsätze der Zugehörigkeit zu einer Einheit, die sich durch Taten und Aufrichtigkeit beweisen muss. Der Dienst, zu dem wir uns verpflichten ist ein spürbarer Ausdruck unseres Willens, zusammen zu leben. Es geht darum dem Geist unseres Bundesbriefes einen Gestalt zu verleihen.

Das Milizprinzip. Das Milizprinzip basiert auf einem bürgerlichen und demokratischen Ideal, dem die Schweizer zugestimmt haben : diejenigen, die die Gesellschaft ausmachen, sind unmittelbar für ihr gutes Gelingen verantwortlich. Die Armee steht nicht im Dienste des Volkes, sie ist das Volk. Man

parle ainsi de citoyenneté active. D'ailleurs, comme l'atteste déjà la structure du corps politique helvétique, le principe de la milice dépasse l'impératif de la défense nationale.

Affermir les liens confédéraux. La Suisse est une nation multiethnique, multilingue et multiconfessionnelle, issue d'une volonté politique; elle rassemble sous une même coupole des hommes et des femmes de toute classe, origine, langue, religion et conviction. Le devoir à la patrie a le pouvoir de fédérer sous un même drapeau et la vertu de nous rappeler ce que nous sommes capables d'accomplir ensemble. En favorisant la mobilité entre les régions linguistiques et les différents environnements socio-culturels, l'obligation de servir généralisée alimente le lien confédéral nécessaire à la cohésion sociale et nationale. Les classes sociales se confondent, ville et campagne se côtoient, les générations se rencontrent, les enfants d'immigrés s'intègrent, l'apprentissage des autres langues nationales s'éprouve et se perfectionne sur le terrain: les compatriotes apprennent à connaître leur réalité respective et l'espace commun qui les rattache. Quoi de mieux qu'une communauté unie et consciente d'elle-même pour renforcer le sentiment de sécurité, d'appartenance et le bien-être de tous?

Raviver notre démocratie. La démocratie n'est pas un acquis; elle est une conquête permanente. Le pouvoir d'action démocratique exige une conscience de la réalité sociale du pays; seul le contact avec le terrain nous permet véritablement de l'acquérir. La citoyenneté active éveille le sens civique et l'esprit critique par la pratique d'activités d'utilité publique. En développant une meilleure connaissance de nos institutions (système de défense, institutions sociales, tissu associatif, etc.) et de nos semblables, le service citoyen contribue directement à la vitalité et au bon fonctionnement de notre démocratie.

spricht auch von einer aktiven Bürgerschaft. Wie die politische Struktur der schweizerischen Nation belegt, übertrifft das Milizprinzip den Imperativ der nationalen Verteidigung.

Die Festigung der konföderalen Beziehungen. Die Schweiz ist ein multiethnisches, mehrsprachiges und multireligiöses Land, entstanden aus einem politischen Willen; es vereint unter einem Dachverband Männer und Frauen aller Klassen, Herkunft, Sprache, Religion und Weltanschauung. Die Pflicht an das Vaterland hat die Macht, uns unter einer gleichen Flagge und Tugend daran zu erinnern, was wir gemeinsam erreichen können. Durch die Förderung der Mobilität zwischen den Sprachregionen und unterschiedlichen soziokulturellen Umgebungen, trägt die Wehrpflicht zur konföderalen Beziehung bei sowie dem notwendigen sozialen und nationalen Zusammenhalt. Die sozialen Klassen vermischen sich, Stadt und Land lernen sich gegenseitig zu kennen, die Generationen begegnen sich, Kinder von Migranten integrieren sich, das Erlernen der anderen Landessprachen verbessert sich: die Landsleute lernen etwas über ihre jeweiligen Realitäten und den gemeinsamen Raum, der sie verbindet. Was ist besser als eine Gemeinschaft, vereint und sich ihrer selbst bewusst, um das Gefühl der Sicherheit, der Zugehörigkeit und das Wohlbefinden von allen zu stärken?

Unsere Demokratie neu beleben. Demokratie ist nicht selbstverständlich; es ist eine ständige Eroberung. Die Macht des demokratischen Handelns erfordert ein Bewusstsein für die soziale Wirklichkeit des Landes; Nur im Feldeinsatz kann man dieses wirklich erwerben. Eine aktive Bürgerschaft weckt das bürgerliche Bewusstsein und das kritische Denken durch die Ausübung gemeinnütziger Tätigkeiten. Durch ein besseres Verständnis unserer Institutionen (Verteidigungssystem, soziale Einrichtungen, Verbände, etc.) und unserer Mitbürger, trägt der Bürgerdienst direkt zur Lebendigkeit und dem guten Gelingen unserer Demokratie bei.

Une citoyenneté active. L'esprit de la citoyenneté suisse n'est pas celui d'un tribut versé à un seigneur dans l'espoir de sa bienveillance ; le peuple suisse prend son destin en main. Certaines responsabilités ne se délèguent pas, tout particulièrement lorsqu'elles ont trait au bien-être des membres de la communauté. En résonnance avec l'esprit praticien et terre-à-terre qui caractérisent les confédérés, le service citoyen promeut la citoyenneté active en se fondant sur le rapport équitable entre droits et devoirs. C'est par la participation active à l'effort national que chaque jeune citoyen se sent progressivement impliqué dans l'espace démocratique. Partant de l'expectative que chacun peut contribuer à la prospérité de notre pays et de ses régions, il est souhaitable que les jeunes citoyens découvrent par eux-mêmes le sens de leurs actions en se confrontant aux réalités de notre époque. Ainsi se forment le sens des responsabilités et de la solidarité.

Donner vie à nos valeurs. Au moment de son engagement pour la collectivité, le jeune citoyen ou la jeune citoyenne entre dans un univers a priori étranger - une tâche peu familière, une autre région linguistique, des échanges nécessaires avec des concitoyens d'autres conditions ou convictions. Nous croyons que le sens démocratique et la responsabilité individuelle se nourrissent de ce contact immédiat avec l'action collective et la tâche publique. Aussi, le service citoyen veut donner une dimension pratique à l'instruction civique théorique en inscrivant utilement l'individu dans le corps social confédéral. En effet, il est important que nos valeurs, tels que l'esprit de solidarité ou la rigueur dans le travail, demeurent objet de tradition pour les générations nouvelles. Somme toute, le service à la patrie s'apparente au rituel de passage à l'âge adulte, présent dans toute société traditionnelle depuis des millénaires.

Eine aktive Bürgerschaft. Die Eidgenossen zollen keinem Herrn einen Tribut in der Hoffnung seines Wohlwollens ; das Schweizer Volk nimmt sein Schicksal selbst in die Hand. Einige Verantwortungen lassen sich nicht abgeben, insbesondere wenn es sich um das Wohl der Mitglieder der Gemeinschaft handelt. Im Einklang mit dem praktischen und sachlichen Geist der Schweizer Bürger, fördert der Bürgerdienst die aktive Bürgerschaft auf der Grundlage eines fairen Verhältnisses zwischen Rechten und Pflichten. Durch die aktive Teilnahme an den nationalen Bestrebungen fühlt sich jeder junge Bürger im demokratischen Raum schrittweise miteinbezogen. Ausgehend von der Erwartung, dass jeder zum Wohlstand unseres Landes und seiner Regionen beitragen kann, ist es wünschenswert, dass junge Menschen für sich selber die Bedeutung ihrer Handlungen durch die Konfrontation mit den Realitäten unserer Zeit entdecken. Auf diese Weise wird ein Gefühl von Verantwortung und Solidarität aufgebaut.

Unseren Werten Leben einhauchen. Zum Zeitpunkt des Dienstes für die Gemeinschaft tritt die junge Bürgerin oder der junge Bürger in eine Welt ein, die im ersten Moment noch fremd erscheint – eine ungewohnte Aufgabe, ein anderer Sprachraum, der notwendige Austausch mit Bürgern anderer Lebensbedingungen oder Überzeugungen. Wir glauben, dass sich der demokratische Sinn und die Eigenverantwortung durch den unmittelbaren Kontakt mit dem kollektivem Handeln und den öffentlichen Aufgaben gestärkt werden. Der Bürgerdienst möchte der theoretischen Staatsbürgerkunde eine praktische Dimension verleihen, um den Einzelnen nützlich in die eidgenössische Gesellschaft einzubinden. In der Tat ist es wichtig, dass unsere Werte wie Solidarität und Arbeitsdisziplin, auch zur Tradition der zukünftigen Generationen werden. Alles in allem ist der Dienst am Vaterland wie ein Übergangsritual in das Erwachsenenalter, das in traditionellen Gesellschaften bereits seit Jahrtausenden existiert.

Une portée internationale. L'adoption d'un service citoyen a des vertus qui rayonnent au-delà de nos frontières. L'institution du service citoyen témoigne de la foi en nos valeurs et de notre indépendance d'esprit. Alors que la plupart des pays de la vieille Europe traverse une crise identitaire, la Suisse démontrerait qu'elle sait d'où elle vient et où elle va.

Citoyenneté sans seconde zone. Historiquement, la Suisse est un pays qui a pris son temps pour assurer l'égalité civique entre hommes et femmes. Pourtant, comme l'illustre le récent exemple d'un Conseil Fédéral à majorité féminine, la discrimination entre Suisses et Suissesses dans l'exercice des droits et des devoirs ne fait plus de sens à notre époque. Avec le service citoyen, le libre choix entre les services proscrit l'argument d'une discrimination fondée sur les capacités physiques ou la vulnérabilité présumée du genre féminin. Il s'agit d'intégrer pleinement les femmes dans la citoyenneté active et de leur offrir des opportunités identiques. De ce fait, le service citoyen concrétise matériellement l'égalité des chances et des devoirs entre les citoyens suisses.

Internationale Tragweite. Die Einführung eines Bürgerdienstes beweist Tugenden, die über unsere Grenzen hinaus strahlen. Die Institution des Bürgerdienstes bezeugt den Glauben an unsere Werte und die Unabhängigkeit unseres Geistes. Während die meisten Länder des alten Europas durch eine Identitätskrise gehen, würde die Schweiz zeigen, dass sie weiß wo sie herkommt und wohin sie geht.

Bürgerschaft ohne Ausnahmen. Historisch gesehen ist die Schweiz ein Land, das sich Zeit gelassen hat, die staatsbürgerliche Gleichstellung von Männern und Frauen zu gewährleisten. Doch wie das jüngste Beispiel des frauendominierten Bundesrats zeigt, macht die Diskriminierung zwischen Schweizerinnen und Schweizern in der Ausübung der Rechte und Pflichten in unserer heutigen Zeit keinen Sinn mehr. Die freie Dienstwahl im Rahmen des Bürgerdienstes unterbindet das Argument der Diskriminierung auf Grund von körperlicher Leistungsfähigkeit oder angeblichen Schwachstellen des weiblichen Geschlechts. Es handelt sich hierbei um eine vollständige Integration der Frauen in die aktive Bürgerschaft und darum ihnen die gleichen Chancen zu bieten. Daher steht der Bürgerdienst für eine materielle Gleichheit der Chancen und Pflichten zwischen Schweizerinnen und Schweizern.

Considérations économiques

Économie privée. À l'instar du service civil, les services non-militaires ne pourront pas se déployer dans des secteurs lucratifs. Il s'agit de prévenir toute distorsion de concurrence et protéger les emplois en Suisse. Ainsi, les appelés ne remplaceront pas les travailleurs des secteurs d'activité concernés mais leur fourniront un appoint nécessaire et bienvenu. À la manière du service civil, le service citoyen doit permettre de réaliser des tâches d'intérêt public que l'économie privée n'effectue pas.

Finances publiques. Mobiliser l'intégralité de la jeunesse nationale peut sembler coûteux. Toutefois, le service à la patrie n'implique pas nécessairement qu'elle doive en assumer l'intégralité des coûts. Si le service militaire est entièrement à la charge de la collectivité publique, le service civil et les services équivalents ne le sont pas. Les établissements d'affectation et les institutions reconnues doivent couvrir la majorité des frais, à l'instar de ce qui se fait déjà dans le service civil ou les établissements qui bénéficient du volontariat ou du bénévolat.

Par le biais du service citoyen, la Confédération et, de façon indirecte, les Cantons pourraient convertir une partie de leur subventionnement financier en mise à disposition de personnel. Pour le reste, indépendamment des prestations mesurables, le service citoyen concourt à la création d'une richesse non-chiffrable mais bien réelle: il offre des opportunités de développement à la jeunesse, entretient la paix sociale et améliore la qualité de vie de chacun.

Wirtschaftliche Erwägungen

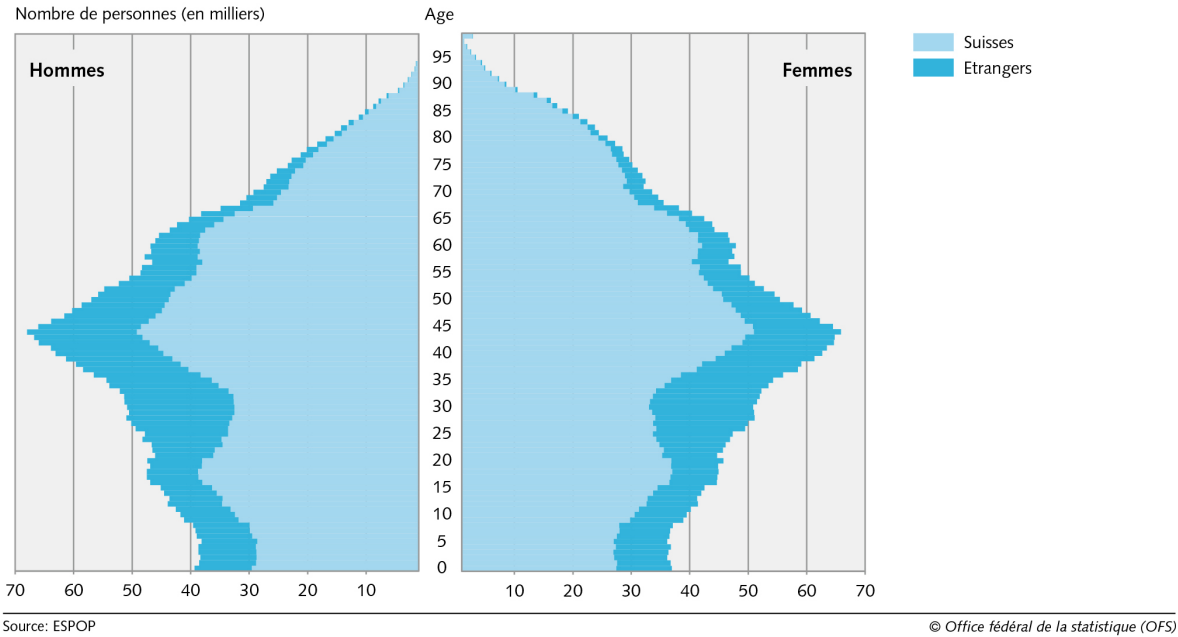
Privatwirtschaft. Dem Beispiel des Zivildienstes folgend, können die nicht-militärischen Dienste nicht in lukrativen Sektoren eingesetzt werden. Dies soll Wettbewerbsverzerrungen verhindern und Arbeitsplätze in der Schweiz schützen. So ersetzen Wehrpflichtige nicht die Arbeitnehmer der betroffenen Sektoren, sondern stellen eine notwendige und zusätzliche Unterstützung dar. Ähnlich wie der Zivildienst, soll der Bürgerdienst die Durchführung von Aufgaben des öffentlichen Interesses ermöglichen, die der Privatsektor nicht durchführen kann.

Staatshaushalt. Die gesamte Jugend der Nation zu mobilisieren kann teuer erscheinen. Allerdings heisst das nicht, dass der Dienst zwangsläufig aus öffentlichen Mitteln gezahlt wird. Während alle Kosten des Militärdienstes zu Lasten der Behörden fallen, sind es der Zivildienst und die gleichwertigen Dienstleistungen nicht. Die Aufnahmeorganisationen und die anerkannten Institutionen müssen den Großteil der Kosten tragen, gemäß dem Beispiel, was bereits jetzt im Zivildienst oder den Einrichtungen geschieht, die vom Freiwilligendienst oder dem Ehrenamt profitieren.

Durch den Bürgerdienst könnten der Bund und indirekt auch die Kantone einen Teil ihrer finanziellen Subventionierung in die Bereitstellung von Personal umwandeln. Unabhängig der messbaren Vorteile, trägt der Bürgerdienst außerdem zur Erzeugung eines nicht quantifizierbaren aber doch realen Reichtums bei: er bietet Möglichkeiten für die persönliche Entwicklung der Jugendlichen, erhält den sozialen Frieden und verbessert die Lebensqualität aller.

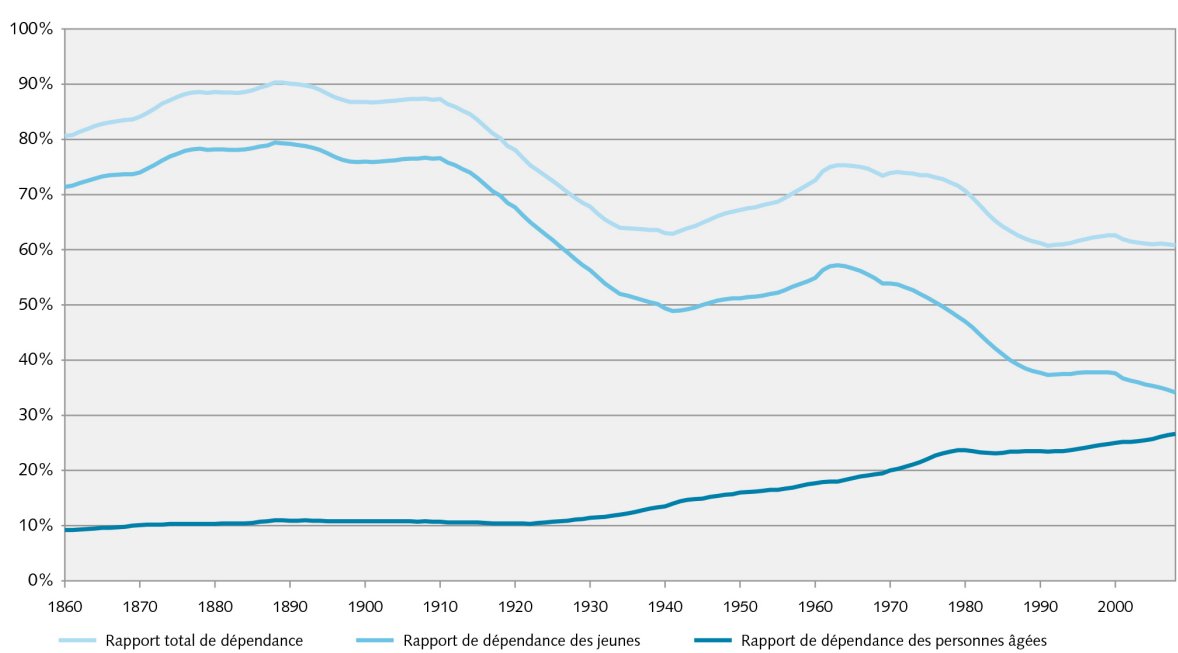
Pyramide des âges selon le sexe et la nationalité, en 2008

G 1.1.1



Rapports de dépendance, de 1860 à 2008

G 1.1.2



Défis et missions

Se donner les moyens de réussir. Pour répondre aux besoins émergents et pour permettre à chaque citoyen de s'engager utilement, les domaines couverts par l'obligation de servir doivent être étendus en accord avec les buts régaliens et sociaux que fixent la Constitution de notre pays. De nombreuses tâches, nouvelles ou revalorisées, entreraient dans le cadre d'un service citoyen.

Les secteurs d'activité qui bénéficieraient du service citoyen manquent actuellement de forces vives nécessaires et/ou abordables. Citons par exemple : l'aide et les soins à domicile, l'encadrement de la petite enfance ou le soutien scolaire, l'intégration des étrangers, l'entretien du patrimoine naturel, l'entretien du patrimoine culturel, le soutien à la paysannerie, les tâches auxiliaires de sécurité, l'assistance juridique ou administrative, les services du feu, l'aide en cas de catastrophe, la coopération au développement et l'aide humanitaire, l'appui logistique aux événements publics, etc.

Aide à la personne. Notre pays est confronté à un problème commun à toutes les nations hautement développées : la population vieillit, notamment du fait de l'allongement de la durée de vie. Durant le grand âge, la perte de proches et la diminution des facultés peuvent conduire à un isolement social. Pour remédier à ce fléau, des jeunes femmes et des jeunes hommes pourraient s'occuper de personnes âgées qui n'ont pas de proches pour les aider dans leur quotidien. Il s'agirait par exemple de les aider à faire leurs courses ou à cuisiner et d'assurer un contact social. Cette mesure permettrait non seulement de combattre l'isolement social, mais également de renforcer les liens intergénérationnels et de sensibiliser les jeunes aux conditions de vie des personnes âgées. Ce raisonnement peut s'étendre en termes analogues à toutes les personnes vulnérables (addiction, dépression, etc.) ou en situation de dépendance (handicap, incapacité, tutelle, etc.).

Herausforderungen und Aufgaben

Die nötigen Mittel zum Erfolg. Um neuen Anforderungen zu begegnen und jedem Bürger ein aktives Engagement zu ermöglichen, sollten die Bereiche, die unter die Wehrpflicht fallen, in Einklang mit den staatlichen und sozialen Zielen, sowie mit der Verfassung unseres Landes stehen. Viele neue oder aufgewertete Aufgaben fallen somit in den Geltungsbereich eines Bürgerdienstes.

Die Geschäftsbereiche, die vom Bürgerdienst profitieren würden, leiden derzeit an Mangel von notwendiger und/oder erschwinglicher Unterstützung. Beispielsweise: die Hilfe und Pflege zu Hause, die Betreuung in der frühen Kindheit oder die Unterstützung bei Schulaufgaben, die Integration von Ausländern, der Schutz der Umwelt, die Erhaltung des Kulturerbes, die Unterstützung des Landwirtschaftsbetriebs, Aufgaben der Sicherheit, die rechtliche oder administrative Unterstützung, die Feuerwehr, die Katastrophenhilfe, die Entwicklungszusammenarbeit und die humanitäre Hilfe, die logistische Unterstützung bei öffentlichen Veranstaltungen usw.

Personenbezogene Hilfe. Unser Land steht vor einem Problem, das alle hoch entwickelten Staaten gemeinsam haben: die Bevölkerung altert, vor allem aufgrund der höheren Lebenserwartung. Im hohen Alter, können der Verlust der Angehörigen sowie der Schwund der eigenen Fähigkeiten zur sozialen Isolation führen. Um diesem Problem Abhilfe zu schaffen, könnten sich junge Frauen und junge Männer um ältere Menschen kümmern, die keine engen Verwandten mehr haben, um sie in ihrem täglichen Leben zu unterstützen. Dies wäre zum Beispiel die Hilfe beim Einkaufen oder Kochen sowie den sozialen Kontakt sicherzustellen. Diese Maßnahme würde nicht nur helfen, die soziale Isolation zu bekämpfen, sondern auch, die intergenerationellen Beziehungen zu stärken und junge Menschen für die Lebensbedingungen älterer

Soutien aux familles. Le service citoyen pourrait soulager un autre dilemme moderne : l'équilibre entre carrière professionnelle et vie de famille. En effet, de nombreux hommes et femmes quittent aujourd'hui leur emploi pour s'occuper de leurs enfants, au risque de se retrouver dans une situation précaire en cas de coup dur (décès du conjoint, divorce, etc.). La reconnaissance de maman ou de papa de jour ou de l'accompagnement scolaire ou préscolaire comme forme de service civil ou de service équivalent permettrait ainsi de soulager les familles. De surcroît, mettre les enfants au contact de jeunes concitoyens d'une autre région linguistique est une opportunité formidable de renforcer le fédéralisme et le multilinguisme.

Menschen zu sensibilisieren. Dieser Gedankengang kann in ähnlicher Weise auch auf alle gefährdeten Personen (Sucht, Depression, etc.) oder auf Situationen der Abhängigkeit (Behinderung, Einschränkung, Vormundschaft, etc.) angewendet werden.

Unterstützung von Familien. Der Bürgerdienst könnte auch ein weiteres modernes Dilemma lindern : Das Gleichgewicht zwischen beruflicher Karriere und dem Familienleben : In der Tat verlassen heutzutage viele Menschen ihre Arbeit, damit sie sich um ihre Kinder kümmern können und nehmen somit das Risiko in Kauf, sich im Falle eines Notfalls (Tod des Ehepartners, Scheidung, etc.) in einer prekären Situation wiederzufinden. Das Angebot einer Tagesmutter oder eines Tagesvaters, sowie einer Nachmittagsbetreuung in der Schule oder Vorschule in Form eines Zivildienstes oder gleichwertigen Dienstes würden genau diese Familien entlasten. Darüber hinaus stellt der Kontakt zwischen Kindern und jungen Erwachsenen einer anderen Sprachregion eine riesige Chance dar, den Föderalismus und die Mehrsprachigkeit zu stärken.

Conclusion

Dans l'intérêt et au profit de tous. Le service citoyen nourrit un objectif gagnant-gagnant ; il s'agit de satisfaire à la fois les besoins de la collectivité et ceux de l'individu. Pour mieux servir la collectivité, les savoir-faire individuels doivent être valorisés et mis à profit. Le service à la patrie ne constitue pas un obstacle supplémentaire pour l'accès à la vie active ; il offre au contraire un tremplin pour la vie personnelle et professionnelle grâce aux valeurs de responsabilité et de solidarité qu'il emporte. Pour le citoyen, la pratique d'un service d'intérêt public est à reconnaître dans sa formation au même titre qu'un stage pratique.

La libre communauté de destin. L'engagement citoyen nous rappelle que nous évoluons dans un même espace culturel, juridique et économique. Malgré la globalisation et l'émergence de régulations supranationales, nul pouvoir démocratique et populaire ne dépasse pour l'heure l'échelle de la Nation, des Cantons ou des communes : le revendiqué « citoyen du monde » n'a ni le droit de vote, ni le droit d'être élu. La nationalité nous donne, à l'échelle qui est la nôtre, le pouvoir de décider de la loi, de la nature de nos échanges ainsi que de nos valeurs et de nos normes morales. C'est dans le cadre de cet État de droit et de ce foyer commun que nous exerçons nos droits, jouissons de nos avantages et, conséquemment, accomplissons nos devoirs.

Nul homme n'est une île. Il est parfois difficile de prendre conscience de la maille humaine dont dépend notre confort. Pourtant, rien de ce qui existe autour de nous ne peut être le fruit d'un seul homme. De la réalisation des objets les plus anodins à la concrétisation des plus révolutionnaires inventions, toute œuvre humaine est le fruit de l'échange de savoir et de la collaboration.

Fazit

Im Interesse und zum Nutzen aller. Der Bürgerdienst stellt einen Gewinn für alle Beteiligten dar ; es geht darum auf die Bedürfnisse der Gemeinschaft und gleichzeitig auf die des Einzelnen einzugehen. Um sich der Gemeinschaft als nützlich zu erweisen, müssen die individuellen Fähigkeiten gestärkt und ausgebaut werden. Der Dienst am Vaterland stellt kein zusätzliches Hindernis für den Zugang zum Arbeitsleben dar ; stattdessen werden wichtige Werte wie Verantwortung und Solidarität erlernt, die ein Sprungbrett für das persönliche und berufliche Leben bedeuten. Für den Bürger, ist die Ausübung eines Dienstes zugunsten des Allgemeinwohl in der Ausbildung genauso wie ein Praktikum anzuerkennen.

Die freie Schicksalsgemeinschaft. Das bürgerschaftliche Engagement erinnert uns daran, dass wir uns im gleichen kulturellen, rechtlichen und wirtschaftlichen Raum entwickeln. Trotz der Globalisierung und dem Aufstieg supranationaler Regulierungen, überschreitet zurzeit noch keine demokratische Volksmacht das Ausmaß einer Nation, der Kantone oder Gemeinden : der sogenannte „Weltbürger“ hat weder das Recht zu wählen noch das Recht gewählt zu werden. Die Nationalität verleiht uns in unseren Grenzen die Entscheidungsmacht, über unser Recht, die Art Handel zu führen ebenso wie über unsere eigenen Werte und Moralvorstellungen zu bestimmen. Im Rahmen dieser Rechtsstaatlichkeit und diesem gemeinsamen Haushalt, üben wir unsere Rechte aus, genießen unsere Vorteile und erfüllen somit auch unsere Pflichten.

Kein Mensch ist eine Insel. Manchmal ist es schwierig, sich der kleinen menschlichen Zelle bewusst zu werden, von der unser Wohlbefinden abhängt. Doch nichts von dem, was um uns herum existiert kann das Ergebnis einer einzelnen Person sein. Von der Herstellung der ungewöhnlichsten Gegenstände bis hin zur Entdeckung revolutionärer Erfindungen, alles Menschenwerk ist die Frucht des Wissensaustausches und der Zusammenarbeit.

Time for action. Le temps est à l'action et non au contentement. Affirmer que la société helvétique a su mieux résister au changement de siècle que d'autres nations, avoisinantes ou lointaines, est un appel à la stagnation. Il est temps de poursuivre la singularité de notre modèle en régénérant la valeur de la citoyenneté suisse et le système de la milice.

— Rejoignez-nous et soutenez l'adoption d'un service citoyen en Suisse !

Zeit zu handeln. Die Zeit ist reif für Taten und nicht für Bequemlichkeiten. Jetzt zu sagen, dass es der Schweizer Gesellschaft besser als anderen benachbarten oder weit entfernten Nationen gelungen wäre dem Wandel dieses Jahrhunderts standzuhalten, wäre ein Aufruf zum Stillstand. Es ist Zeit, die Einzigartigkeit unseres Modells durch die Wiederbelebung der schweizerischen Bürgerschaftswerte und des militärischen Systems unter Beweis zu stellen.

— Folgt uns und unterstützt uns durch die Wahl eines allgemeinen Bürgerdienstes in der Schweiz !

Auteurs / Verfasser

Quentin ADLER

Matthieu GUEISSAZ

Alexandre JÖHL

Matthias LANZONI

Théo MEYLAN

Noémie ROTEN

Alexander SORTON

Coralie TAVEL

Gregory VON NIEDERHÄUSERN

Sébastien ZULIAN

Faire un don / Spenden

Banque Raiffeisen du Salève, 1255 Veyrier
IBAN: CH81 8080 8007 7685 1243 3
Zugunsten von: Association
ServiceCitoyen.ch, 1206 Genf

Contact / Kontakt

Hauptsitz ServiceCitoyen.ch
Boulevard des tranchées 48, 1206 Genf
secretariat@servicecitoyen.ch
Tel.: +41 79 789 37 29

Zweitniederlassung ServiceCitoyen.ch
Schaffhauserstrasse 7, Postfach, 8042 Zürich
secretariat@servicecitoyen.ch
Tel.: +41 44 366 50 34

 **servicecitoyen.ch**